

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 19 (1972)  
**Heft:** 11

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

fortificazioni, la sezione di Thun della Società federale dei pontieri, affidandole l'incarico di evadere gli autoveicoli che si trovavano nel Griesalp. A tale scopo, due autocarri militari trasportarono un rimorchio per tavolati di traghettino e 3 canotti d'attraversamento con motore fuoribordo nella regione sommersa. Poi, i 3 canotti furono accoppiati in un traghettino che era pronto ad entrare in azione a partire dalle ore 1000 del sabato 22 luglio. Esso venne utilizzato fino alla domenica sera. Durante questo lasso di tempo furono trasportati 40 automobili, 2 trattori, alcune motociclette nonché 400 persone circa. La domenica sera il traghettino venne di nuovo smontato.

Dal mercoledì 26 luglio al venerdì 28 luglio, il servizio di traghettino fu assicurato da un canotto d'attraversamento onde mantenere almeno il trasporto delle persone, della posta e delle merci.

Il sabato 29 luglio si installò ancora un traghettino con l'aiuto di 3 canotti. Durante questa giornata vennero evacuate circa 25 automobili. Siccome la profondità dell'acqua in determinati luoghi era sensibilmente diminuita, si fece funzionare il traghettino mediante un motore

fuori bordo Kovats. L'uso di questo genere di motore è particolarmente indicato quando le acque sono basse. Il traghettino restò in servizio dalle ore 0930 alle 1900.

Dalla domenica 30 luglio al sabato 5 agosto, il trasporto della posta e delle merci fu di nuovo assicurato con un canotto d'attraversamento a remi. Il lunedì 7 agosto questo canotto venne ritirato dal «lago Tschingel». Il mercoledì 9 agosto, di sera, i canotti impiegati vennero lavati presso il nostro deposito di Thun. Il nostro intervento era così terminato.

#### b) Persone e merci trasportate / Durata dell'intervento

65 automobili e camioncini (circa)

4 trattori con rimorchi

2 giovanche

alcune motociclette e ciclomotori

il latte giornaliero della comunità alpina del Griesalp

bagagli di turisti, posta, bevande e viveri per gli alberghi del Griesalp, per un totale di alcune tonnellate.

600 persone (circa)

Durata dell'intervento: 15 giorni.

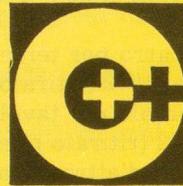
H. Bohnenblust

Blutspendedienst  
Service de transfusion  
Servizio trasfusione

Ich stelle mich unentgeltlich  
als Blutspender zur Verfügung.

Je déclare me mettre  
à la disposition en qualité de  
donneur de sang bénévole.

Mi metto gratuitamente  
a disposizione quale donatore  
di sangue.



SRK  
CRS  
CRS

Name:  
Nom:  
Cognome:

Vorname:  
Prénom:  
Nome:

Adresse:  
Adresse:  
Indirizzo:

Wohnort:  
Domicile:  
Domicilio:

Telefon:  
Téléphone:  
Telefono:

Blutgruppe (wenn bekannt):  
Groupe sanguin (si connu):  
Gruppo sanguigno (se conosciuto):

Jahrgang:  
Année de naissance:  
Anno di nascita:

Man füllt und schneidet den  
nebenstehenden Anmelde-talon  
aus und schickt ihn an das

Zentrallaboratorium  
Blutspendedienst SRK  
Spender-Abteilung  
Postfach

3000 Bern 22

Il faut remplir et découper le  
talon d'inscription ci-contre et  
l'envoyer au

Laboratoire central  
Service de transfusion  
sanguine CRS  
Division donneurs de sang  
Case postale

3000 Berne 22

Si riempia e si stacchi il  
tagliando d'iscrizione qui di  
fianco e mandarlo al

Laboratorio centrale  
Servizio trasfusione della CRS  
Reparto donazione  
Casella postale

3000 Berna 22

### Stand der Zivilschutz-Blutspendeaktion

Bis 31. Oktober 1972 sind beim Blutspendedienst des SRK in Bern eingetroffen:

### Où en est l'action de transfusion sanguine dans la protection civile ?

Jusqu'au 31 octobre 1972,

le Service de transfusion sanguine de la CRS, à Berne, a enregistré :

1259

Anmeldungen  
Inscriptions  
Iscrizioni

### A che punto si trova l'azione di raccolta del sangue nella protezione civile ?

Fino al 31 ottobre 1972

sono pervenute al Servizio trasfusione della CRS a Berna :



Diese 6 Merkmale  
machen den

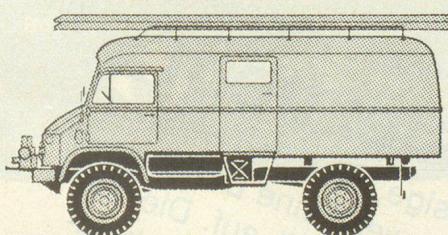
# UNIMOG



zum idealen Fahrzeug  
für den

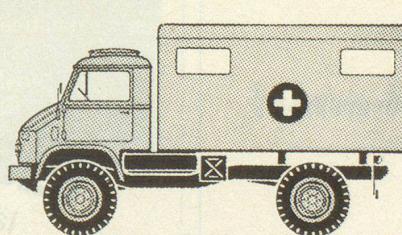
## ZIVILSCHUTZ!

- hervorragende Geländegängigkeit auch auf wenig tragfähigem Grund dank echtem Allradantrieb und Differentialsperre in beiden Achsen
- grosser Geschwindigkeitsbereich (1,5 — 95 km/h)
- kleine Baulänge, aber grosse Ladefläche und grosse Tragkraft (3 t)



Feuerlösch-Fahrzeug LF 8-TS

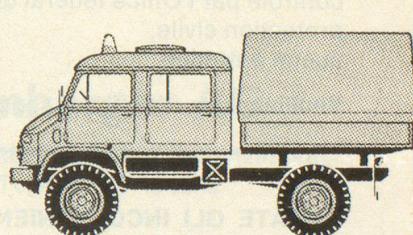
- Zapfwellenantrieb für zahlreiche Arbeitsgeräte
- vielseitige Verwendbarkeit auch ausserhalb eigentlicher Zivilschutzaufgaben
- einfache Wartung und prompte Ersatzteilversorgung (über 40 Servicestellen in der Schweiz)



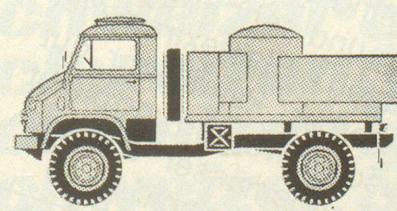
Sanitätsfahrzeug mit Einheitskoffer

Für den Unimog wurden zahlreiche Aufbauten entwickelt, die alle untereinander austauschbar sind.

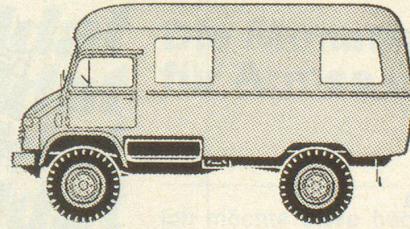
Wählen Sie Unimog! Sie kaufen ein Fahrzeug, das sich seit Jahren zehntausendfach in den Armeen und Zivilschutzorganisationen vieler Länder bewährt, auch in der Schweiz.



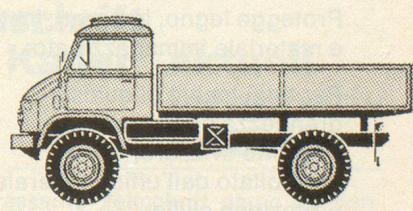
Mannschafts- und Gerätewagen



Trockenlöschfahrzeug mit Spezialaufbau



Kommandowagen in geschlossener Bauweise

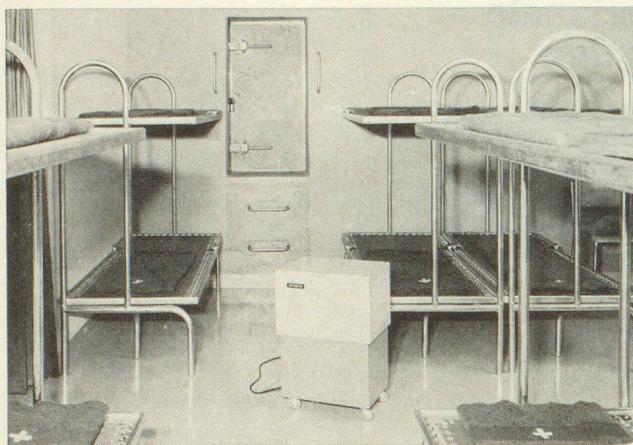


Pritschenfahrzeug mit geschlossenem Fahrerhaus

**Robert Aebi AG**  
**8023 Zürich**  
**Uraniastrasse 31/33**  
**Telefon 051 23 17 50**

Dürfen wir Ihnen eine ausführliche Dokumentation über den «Unimog im Zivilschutz» zustellen?

Matra Zollikofen, Tel. 031 57 36 36



## FEUCHTIGKEITSSCHÄDEN VERMEIDEN MIT PRETEMA-ELEKTRO-ENTFEUCHTERN

Schutz von Holz, Mauerwerk, Installationen und eingelagertem Material. Für jede Raumgrösse und Temperatur, bewährtes Schweizer Fabrikat, geprüft von Bundesamt für Zivilschutz, wartungsfrei, ohne Chemikalien.

**Unverbindliche, kostenlose Beratung.**

## DESHUMIDIFICATEURS ELECTRIQUES PRETEMA EVITENT LES DEGATS DUS A L'HUMIDITE

Protection des constructions en bois, des maçonneries, des installations et du matériel entreposé.

Pour toutes dimensions et températures, matériel suisse éprouvé, contrôlé par l'Office fédéral de la protection civile, aucun entretien.

**Veuillez vous renseigner sans engagements.**

## EVITATE GLI INCONVENIENTI DELL'UMIDITA' CON L'AUTO DELL'ESSICCATORE PRETEMA

Proteggi legno, le pareti, installazioni e materiale immagazzinato.

Per ogni locale di qualsiasi grandezza e temperatura. Prodotto svizzero, controllato dall'ufficio federale della protezione civile, non richiede assistenza alcuna.

**Consigliamo gratuitamente.**

**8903 Birmensdorf-Zürich**  
Telephon 01 / 95 47 11

# Der zuverlässige Halteverband...

*... ist kein Problem mehr!*

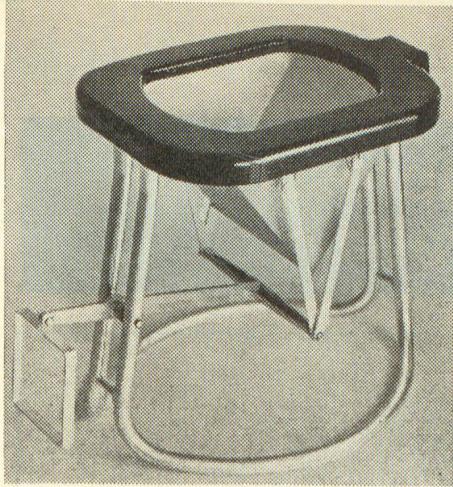


Mit der hochelastischen festkantigen Fixierbinde Elastextrem ist das Übel der rutschenden Gazebinden-Verbände beseitigt. Elastextrem schmiegt sich überall vollständig an. Ohne einzuschneiden oder Stauungen hervorzurufen, sitzt diese Binde unverrückbar fest. Das saugfähige, luft-

**Elastextrem®** durchlässige, feine und weiche Gewebe weist eine Dehnbarkeit von über 100% auf. Die Verbände sind daher einfach anzulegen und sehr angenehm zu tragen. Elastextrem ist sterilisierbar, kann sehr gut gewaschen werden und bleibt bei sachgemässer Behandlung stets elastisch.



Verbandstoff-Fabrik Zürich AG  
8034 Zürich Seefeldstr. 153



## Kein Wasser für Spülzwecke!

Der Notabot «System Widmer» gehört auch in Ihren Schutzraum!

Zu beziehen durch:

**Walter Widmer**  
Techn. Artikel  
**5722 Gränichen**  
**Telefon 064 451210**

# Flammfeste Arbeitskleidung

**löscht brennende  
Probleme**

Überkleider aus «Flammfest»-Gewebe mit **Pyrovatex-CP®-Ausrüstung** entzünden sich nicht. Im Feuer verkohlen sie wohl langsam, behalten aber ihre Struktur und glimmen nicht nach.

Die «Flammfest»-Ausführung ist **permanent** und widersteht selbst häufigem Kochen und Chemisch Reinigen.

Flammfest: in zahlreichen Berufen die unerlässliche «Sicherheit für Leib und Leben».

Bezugsquellennachweis, Prospekte und Muster durch



R. Müller & Cie AG,  
Seonell Textilwerke, 5703 Seon,  
Tel. 064/551712, Telex 68451

Pyrovatex-CP®: eingetragene Schutzmarke der CIBA-GEIGY AG

WS



Demonstrationsmaterial  
für Zivilschutzübungen

- Brandgranaten
- Elektrontöpfe
- Rauchpulver
- Bombeneinschläge
- Signal- und Alarmraketen
- Elektronspäne
- Schmelzthermit
- Zündpillen für Elektronspäne
- Feuerwehralarmraketen
- Bengalflammen (rot)

**Hans Hamberger AG**

3854 Oberried (Brienzersee)  
Telefon 036 491212

**Schweizer Soldat**  
**Schweizer Soldat**

**Die Monatszeitschrift  
für Armee und Kader** **aktuell  
informativ  
kritisch**

Ich möchte diese hochinteressante Zeitschrift gerne kennenlernen. Senden Sie mir bitte Probenummern und Bestellschein

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Plz. und Ort \_\_\_\_\_

Einsenden an **Schweizer Soldat, Postfach 56, 8712 Stäfa**

# **SULZER** - Zivilschutzkompressoren trägt man überallhin ...



... in jedes Haus, in jede Wohnung, in jeden Keller: zum Freilegen verschütteter Eingänge, zum Einreißen von Mauerwerk und zum Beheben von Rohrleitungsbrüchen. Also überall dorthin, wo im Katastrophenfall rasch Hilfe gebracht werden muß.

Sulzer-Rotationskompressoren haben dank ihrer Einspritzkühlung eine hohe Förderleistung bei geringem Eigengewicht. Ihre Verbrennungsmotoren machen sie von jeder Stromquelle unabhängig.

Verlangen Sie technische Unterlagen unter Kennwort «Zivilschutzkompressoren».

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur, Telefon (052) 811122

**SULZER**®